47. 6b difficultatem parlus periolitari cospit. Dixitque el obstetrix : Noli timere, quia et hune bahebis filium.

18. Exrediente autem anima præ dolore , et imminente jam morte, vocavit nomen filii sui Benoni, id est, filius doloris mei : pater verò appellavit eum Benjamin, id est, filius dextrai.

19. Mortes est ergò Rachel, et sepulta est in via que ducil Ephratam, bacc est

Rethlebern 20. Erexitque Jacob titulum super sepulcrum ejns : * hic est titulus monumenti Ra-

chel, usque in presentem diem. 21. Egressus inde, fixit labernaculum trans

Turrem gregis. 22. 4 Comque habitaret in illa regione, abit Ruben, et dormivit cum Bala concubina patris sul : quod illum minime latuit. Erant autem fill Jacob duodeolm.

23. Filit Lise : primogenitus Ruben, et Simoon, et Levi, et Judas, et Issachar, et Zabulon.

24. Fill Rachel : Joseph et Benjamin. 23. Filii Balæ ancillæ Rachelia : Dan et Nephthali.

26. Filli Zelphe ancille Lise Gad et Aser: hi sunt filii Jacob, qui nati sunt ci la Mesopotamia Syriæ.

27. Venit etiam ad Isane patrem suum in Mambro, civitatem Arbec, bacc est Hebron ; in qua peregrinatus est Abraham et Issac.

28. Et completi sunt dies Isaac centum octoginta aenorum.

rum : et sepolierunt cum Esaŭ et Jacob filii sui. y enterraronte Lazu y Jacob sus hijos.

17. Comenco à peligrar per la difficultad : del parto. Y dijole is partera : No teuras, porque ann tendrás este hijo.

18. Y saliendosele el alme en fuerza del dolor. y amenazándole ya la muerte, llamó el nombre de an hijo Benomi, esto es, hijo de mi dolor; pero el padre le lismó Benjamin, esto es, hijo de la diestra 2.

49, Murió pues Rachél , y fué enterruda en el camino que va à Ephrata , esta es Bethlehem.

20. Y crigió lacob un título sobre su sepultara : este os el título del monumento de Rachei hasta el dia de hoy 1.

21. Saliendo de alli, fijó su tienda mas allá da la Torre del ganado .

22. Y cuando babitoba en aquella tierra, fué Rubén, y durmió con Bala concubina de sa padre : lo que no se le ocultó ⁶. Eran pues doce los hijos do Iacob.

23. Hijos de Lia : Rubén el primogénilo, y Simeón, y Levi, y Judá, é lesachár, y Zabulon.

24. Hijos de Rachel : Joseph y Benjamin. 25. Hijos do Bala sierva de Rachél : Dan y Néphthali.

26. Hijos de Zelpha sierva de Lia : Gad y Aner : estos son los hijos de Jacob, que le nacieron 7 en Mesopotamia de Syria.

27. Vino tambien & Isaac su padre à Mambré 1, à la ciudad de Arbé, esta es Hebrón : en doude moraron como peregrinos Abrahám é Isaac.

28. Y complieronne los dias de Issac ciento y ochenia años.

29. Consumplusque extate mortues est : ct 29. Y consumido de la edad murió : y fue appositus est populo suo sonex et pienus die- agregado s a u pueblo anciano y lieno de dissi

1 MS. 1 : Endurecinsele el su parto.

2 Como si dijera i Hijo muy amado, el biculo de mi vojes, que será toda mi fuezza. So puede tambien interpretar Aijo del mestodia ; porque la tierra d' Channan ca meridional respecto de la Mesopotamia y de Sichim, Sea entos nombres propios de la lengua Syrinca o Aremés.

3 Ephrata fué segunda mujer de Caléh, y madre de flur : dió su nombre à esta cluded, que despues fue llamada Dethichem, existre por el nacimiento de David, é incomparablemente mas por el del Salvador de los hombres 4 Ests monumento, que segun los axa fue un pitar é columna, que urigié Jacob à Rachel, ac conserva basa é dia de boy, entendiêndose este segun la letra del texto , del tiempo en que escribia Moysés. Y aun de los tiempos

mas regientes, como escribe Bannes en su Hinerario, paig. 168. 5 E) Hebréo de citér, à de migrialedér. Distaba mil pasos , à una milla de Bethlehem. Se llama est , porços m

au coptorno habia exceluntes pastos para ol ganado. Y es muy verisimil segun S. Janónino, que fué este al lugar.

en que les Angeles se aparerieron à les pasteres, anunciandoles el necimiente de Jesucristo. o Un delito tan enorme no pudo mesos de ofender y alligir mucho é un hombre tan santo cesso Jacob. Dismuló por entonces; paro estando cercano á la muerte, la dió en restro con su incesto, la maldijo, y la ensigio miy

severamente, como so puede ver un el cap. xux, 4. 7 Es necesario exceptuar à Benjamin, que reció en la Chenanéa cerca de dies altos despues de haber ruello lacob de Mesopotamia. El número mayor lleva tras aj el menor, Los Apóstoles se nombraban los cloce, sun despuis que faité Judas ; y del mismo modo fueron llamados sun despues de haberse numentado su mamere con s. Sixter y S. Pablo,

8 À là llanura de Mambré , à la cludad de Arbé , que despues fué llamada Hebron.

9 MS. 7 : E ocogióne. Vénse el cap. xxv. 8. Parece que se refiere aqui la muerte de Isane por anticipacion, puel sucadió dies oños untes de la traslacion de Jacob 6 Egipto en la elevacion de su hijo Joseph. Una sola accion mimorable teemos en la vidu de Isano, y sun de cata solamente Dios y Abraham fueron los testigos. Todo el pate de sus nociones quedó, como sepuitado en el silencio y en el retivo. Deupado en los cuidados domésticos, rafitó pe

CAPITULO XXXVI.

ge haps enemeración de los principes ó canalilos, que descendieron de Esañ. Con esto se von complicio tas promesas del Scilor, y in bendicion, que le dio Isano.

4. His sunt autem generationes Esau, ipse

2. Esaŭ accepit uxores de filiabus Chanaan : ada filiam Elon Hethiei et Oolibuma filiam Ana filia Sebeon Revail :

3. Basemath quoque filiam ismači sororem Nahainth.

4. * Pepcrit autem Ada, Eliphaz : Basemath genuit Habuel:

5. Oolshama genuit Jehus et thelon et Core,

6. Tulit autem Esalt uxores suas et fillos et filias, et omnem animam domna sum, et substantiam, et pecora, et cuncta que habere poterat in terra Changan : et abiit in alteram regionem, recessitque à fraire suo Jucob.

7, 2 Divites entm erant valde, et simul habitare non poterant : nec sustinebat eos terra pe1. Y estas son las generaciones de Esab, el mismo es Edóm.

2. Esnú tomó mujeres de las bijas de Chanzán : á Ada hija de Elón Hethéo, y á Oolibama hija de Ana hija de Scheon Heveo :

3. Y a Basemath hija de Ismael hermann do Nabayóth.

4. Y parió Ada a Elipház : Bascanáth engendró à Rahuél :

5. Oolibama engendró á Jebus y á lheión y M filli Esaŭ qui nati sunt ci in terra Chanaan. A Coré : estos son los bijos de Esaŭ que lo nacieron en tierra de Channan .

6. Tomó pues Esnú sus mujeres é hijos é lijas, y todas las personas de su casa, y fa hacienda, y ganados, y todo lo que podia poseer en tierra de Chanaán : y fuése á otra region, y se retiró de su hermano Jacob.

7. Porque eran muy ricos, y no podian habitar juntos i ni los sostenia la tierra de su pe-

especio de cuaranta y tres años los achaques de la vajes, y por último la pérdida de la vista le separó enteramente de tedas las cosce visibles. Su virtud fué como una piedra preciosa, que Dios tuvo oculto en sus tesoros; pero no per uso fué menos estimable á sus ejes, aunque no to fuese tanto á la vista de los hembres. Algunes Santos han dicho, que las tres virtudes, que son como el alma de le valigion existiana, sobressilieron en catos tres flusires patriorcas de la Ley antigna : la fe en Abrahám, la esporazas en fenac, y los trabajos de la cardad y de la paolencia en

i Para la intelligencia de este capítulo, se debo tener presente, que las mujeres que aqui se refloren de Essú, son las mismas que se nombran en los capítulos xxvi y xxviri, con les cuales so cesó, antes que moriera su padre. Lo que aqui cuenta Moyaés, es una recapitulacion de lo que ra tiene dicho, S. August. Quest. exvistin Gener, Debous lambien advertir, que tanto los hembres, como las mujeres, tanian diversos nombres; y así en este primer versicuio East es flamado Eddin, y en otro lugar Seir, Toniendo esto presente, se padra conciliar para la mas facil inteligenda la genealogia, que aqui se refiere, con la que se los en el Libro I de les Paratispina. 1, 36.... En vista de esto la mujer de Esan, llamada aqui Adu, hiju de Elón Hethéo, on al cap. xxvi, 31, so dice Judith hija de Beeri Bethée : y la que aqui ae dice Collhama , hija de Ana , es Hamada alli Besemdih , hija de Eldin : y la que aqui Butemáth, en el cap. xxviii, 9, se llums Mahelet.

2 Este case 5. Janéauco, que lue Elliphia Themanites, de quien se bubla en el Lebro de Jon. Timas piensa que evin fué obnelo del atro.

a Esaú tomó sua dos primeras mujeros co tierra do Chamain, y de cilas le asoleron en este iugar los hijos, que se suentan hasta aqui. Desputes posó á la tierra de Seir, donde tomó otras mujeres, de los que tavo los hijos, que

& MB. 7 : E d todo el nigo que gand.

à Lo miseso nos cuenta la Escritura de Abrahám, y de Lot su sobrino. Genes. xm, 6. Escu pues peró d estableteras para alampre en Seir, donde fué el principe y candillo de los fdumêos, á los cuales dió au nombros porque esta ascien es llamada siempre Edóm en los Libros sagrados. De este modo Jacob quedó pacífico poseedor de la tierra de Chanssin, que Dios la habia prometido á el y á sua hijos. Pero a cómo an dice aqui, que Rest despues de la augerte de Isono su padre, se retiró de la tierra de Chanasia para habitar en Seir, y que se separó de su hermano . y en el cup. xxxIII, as les que facob volviendo de Mesoper-mila, envié à Essa mensajeres à la tierra de Seir, al mante Edden? Y ann afindió Jacob, que le seguirta y pasaria à verie à Seir. S. Agestis, Quest, cus in Genes, respunde á esta dificultad : Que Essa, despues de haber heldo Jacob a la Mesopotamia, no quiso habiter con sus patres, é enclado de haber sido privado de la bendicion de Isaac, ó por ver que sus mujeres les evan odiosas, ó por elms razones que ignoramos, y por consigniente se retiró à la iduméa con ánimo de fijar allí su habitacian. Pero que despues de la vuellu de Jacob, reconciliado perfectamente con él, volvió é la tierra de Chanzán para vivir con san padres, bruac murió, y lo enterraron los des. Pero despues como ano y etra taviesca impensos ganados, de manera que los pactos de equella region no cran suficientes para su subsistencia : para evitar discordius y todo moliva da quejas, Esan se retiró de nuevo à Seir, donde como dejamos dicho, fijó su habitaciou, y foe el padre y

a lafra savau, 7. - & lafra sass, a.

^{# 1} Paralip. t, 36, - b Suprà viii , 6.

regrinationis corum præ multitudine gregum. 8. " Habitavitque Essit in monte Seir, ipse

est Edom. 9. He autem sunt generationes Esso patras Edom in monte Seir.

10. Et hac nomina fillorum ejus : 5 Eliphaz filius Ada uxoris Essü : Rahuel quoque Illius Rasemath uxoris cius.

44. Fueruntque Eliphaz filii: Theman, Omer, Sepho, et Gatham, et Cenez.

12. Erat autem Thamas concubina Eliphaz filil Esaŭ : quæ peperit el Amalech. Hi sunt filii Ada uxoris Esañ.

13, Filli autem Rahuel : Nahath et Zara, Samma et Meza : hi filil Basemath uxoris Esau.

14. lsti quoque crant filii Oolibama filias Anae fille Sebeon, uxorls Esau, quos genuit el , Jehns et Ihelon et Core.

48. Hi duces illiorum Esaŭ : filii Eliphaz primogeniti Esaŭ : dux Theman, dux Omar, dux Sepho, dux Canez,

10. Dux Core, dux Gatham, dux Amalech ld filli Eliphaz in terra Edont, et hi filli Ada.

47, Hi quoque filii Rahuel filii Esaŭ : dux Nahath, dux Zura, dux Summa, dux Mexa Ill autem duces Rahuel in terra Edom : isti filii Basemath uxoris Esau.

18. Hi autem filii Oolibama uxoris Esafi : dux Jehus, dux Thelon, dux Core. Hi duces Oolibama filim Anm uxoris Esaŭ.

19. Isti sunt filli Esaŭ, et hi duces corum : ipse est Edom.

regrinacion per la multitud de sus ganados 8. Y habito Esan en el monte de Seir, el mismo es Edóm.

9. Y estas son las generaciones i de Esan nadre de Edom a en al monte Seir.

40. Y estos los nombres de sus hijos : Eliphia hijo de Ada mujer de Esau : Rahuél hijo tambion de Basemath su mujer

11. Y los hijos de Elipház fueron : Themán Omer, Sepho, y Gatham, y Cenez.

12. Y Tharman era concubius do Eliphaz bijo de Esnú : la cual le parió á Amaléch, Estos son los hilos de Ada mujer de Esaú.

43. Y bijos de Rahuél : Naháth y Zara, Samma v Meza : estos los hijos de Basemath mujer de

14. Estos fueron tambien los hijos de Oelibama hija de Ana que fué hiju de Sebeón, mujer de Esaŭ, que le parió, Jehus y Ibelón y Coré.

15. Estos son los caudillos s de entre los hijos de Essû : hijos de Elipház primogénito de Essû : el caudillo Theman, el caudillo Omar, el caudillo Sepho, el caudillo Cenéz,

16. El candillo Coré, el caudillo Gatham, el caudillo Amaléch : estos los hijos de Elipház en la tierra de Edóm, y estos hijos de Ada.

17. Eulos tambien bijos de Itahuel bijo de Esaŭ i el caudillo Naháth, el caudillo Zara, el candillo Samma, el caudillo Meza, Y estes los caudillos de Rahuél en la tierra de Edom : estos hijos de Basemáth mujer de Esaú.

18. Y estos los hijos de Oolibama mujer de Essú : el caudillo feltas, el caudillo thelos, el caudillo Coré. Estos candillos de Oolibama hija de Ana mujer de Esnú.

19. Estos son los hijos de Esaú-, y estos los coudillos de ellos r el mismo es Edóm.

1 Como se dijera : Estos son los hijos, niet a y descendientes de Estab, que le nacieron en Sair.

2 Esto es del pueble y nacion de los Idameos. Menoch.

3 C. R. Duques. Ferran. Contes. La vas habrin 512173; envesponde à la griega gullasges caudilles de nul soldudor. S. Jendel, en Isal, 13, 22, la traduce mille; y an Micuzas III, 1. Principes. Estos aran, como unos principes à cabezas de lus families , y cada une mandabs en une muded à territorio , donne babitaba alguna de les mihus , que descendian de Esaú. Se debe observar que desde el principio de este capítulo hasta el v. 16, se relessa los descendientes de Esau con solos sus nombres y sin título ninguno : desde ci v. 15 hasta el 21, con nombre de caudillos ó principes e desde el v. 81 hasia el 40, con título de reyes; y desde el 40 en adelunte otra ven con numbre de capitanes. Al principio los idumées tenian un gobierno aristocrático, é compueste de las personas principa les; y despues le tuvieron montrquiro, y par último volvieron al aristocrático. Asimismo fueren entre allos eleslivos y no por derecho de sucesion los caudillos y los royes, como es puede abservar desda ci v. 32. Innihan es de delar, que los que se refleren en este capítulo, y fueron antes de los reyes, no se sucedieron anos é atres; sino que muchos de cllos vivian y mandaban a un mismo tiempo; y esto no en toda la tierra de Seir, sino en algune parte solamente, ó en alguna ciudad ó ciudades. Así se ve, que Leian hermano de Thampa de los Horrées era candille al mismo tiempo, que Eliphax primogénito de Esad, pero cada uno tenia su territorio : basta que prevaleciendo los hijos y nictos de Esaú, y cehando à los Perrios, fué ciendo rey de los descendientes de Ksaú. Los de Seir Herréo se leen desde el v. 36 hasta el 31. Últimamente se ha de observar, que por lo menos los caudillos, que se cuentan aqui despues de los reyes, no parece haber reinado en Edóm antes de la muerte de Moysés. La rasos de estr de porque Moysès murió el año cuarenta despues de la salida de los Israelitas de Egipto; y las Idamèos asp no tenian reyes en aste tiempo. Nom: xx, 14. Y asi parece, que los que reinaron en la tierra de Edóm, formo despoes de la muerte de Moyeés. Nus no por esto se inflere, que Moyeés no escribió el fin de esto capitalo, y que les afindido per algun etro Historiador sagrado, que probablemento podo ser Esdras. Porque Moysés previo may biso, que reinsrian en Edóm despues de sus dias, como previó tambion, que habria rayes en Israel.

a Jarue 321v. 5. - 5 1 Paralip. 1, 35.

24. Et Dison, et Eser, et Disan. Hi duces Horren, filif Selr, in terra Edom.

22. Facti munt autem filii Lotan : Horr et Seman , erat autem soror Lotan , Thamna. 23. Et isti filii Sobal : Alvan et Manuhat et Ebal, et Sapho et Onara.

24. Et hi filli Sebeon : Aia et Ann. lete est Ang gul invenit aguas calidas in soliudine, cum pasceret asinos Sebeon patris

95 Habuitque filium Dison, et filiam Golihuma

26. Et leti filii Dison : Hamdan, et Eseban, at Jethram, et Charun.

27. Hi quoque filii Escr : Balcan, et Zavan.

28. Hobuitautem filios Disan : Hus et Aram. 19. Ill duces Horrworum : dux Lotan, dux Sobal, dux Sebeon, dux Ana,

30, Dux Dison, dux Eser, dux Disan; isti duces Horreorum qui imperaverunt in terra

34. Reges-autem qui regnaverunt in terra Edom antequam haberent regem filit Israel. fuerunt hi:

39. Bela filius Boor, nomenque urbis ejus Denaba.

38. Mortuus est autem Bola, et regnavit pro co Jobab filius Zaros de Bosra. 34. Cumque mortuus esset Jobab, regnavit

pro co Busam de terra Themanorum. 35. Hor guoque mortuo, regnavit pro so regione Boab : et nomen urbis ejus Avith. region de Monb; yei nombre de su ciudad Avith.

on a lest sunt filis Seir Horrest, habitato- 20. Estos son los hijos de Seir ! Horréo, habires terre : Lotan, et Sobal, et Sebson, et tadores de la tierre : Lotan, y Sobal, y Sebson, 24. Y Disón, y Esér, y Disán. Estos los caudi-

llos Horréos, hijos de Seir, en tierra de Edóm. 22. Y hijos de Lotán fucron Bort y Heman : y

Thomas era hermans de Lotan. 23. Y estos bijos de Sobál : Alván y Manshát

y Ebál, y Sepho y Onám. 24. Y estos hijos de Sebeon ; Aya y Ana . Este Ana ca el que halló las aguas calientes s en el destorto, cuando apacentaba los asnos de Sobeon su padre:

25. Y tuvo un hijo Dison, y nna hija Ooliharam:

26. Y estos bilos de Disón : Hamdán, y Ese bán, y Jelhram, y Charan.

27. Estos tambien hijos de Esér : Balaán, y Zaván, y Acán.

28. Y Disán tuyo bijos : á Hun y Arán. 29. Estos los caudillos de los Horrées : el caudillo Lotán, el caudillo Sobál, el caudillo Se-

beón, el caudillo Ana, 30. El caudillo Disón, el caudillo Esér, el enudillo Bisau : estos los caudillos de los Horréos que tavieron el mando en la tierra de Seir.

31 Mas los reyes que remaron en tierra de Edón antes que tuvieran rey los hijos de Israél 5, fueron estos :

32. Bela blio de Beór, y el nombre de su cludad Denaba.

33. Y murió Bela, y reinó en su lugar Jobáb . hijo de Zara de Bosra.

34. Y habiendo muerto Jobáb, reino en su lugar Husam de la tierra de los Themanitas.

33. Muerto tambien este, reino en su lugar Adad illius Budnd, qui percussit Madian in Adad bijo de Badad, que hirió à Madian i en la

I Moyaéa nombra aqui los que eran principes ó cabezas de estes pueblos, antes que los aujetases los hijos y descendientes de Escu, y puede ser tambien à causa de las alianzas que contrajeren con elles, Asi, vemes, que en d v. 12 Eliphaz primogenito de Egaú, se desposó con Thaman hermana de Lotán, el primero de los principes Berress, de nuismes en este lugar se hace mencion. Todos entos son nombrados hejas de Seir Horrie, Y sai paress, que este dió el nombre al monte ó territorio de Beir, que despues fue llamado Aduado, del nombre de Eddin, que que tambien el de Essu, como al dilera Edoméa.

2 Este nombre era comun á los des sexos. Véase el v. 14.

9 MB. 8 : Añasca los mulos, segun una interpretacion del Hebrio. El texto original massa eshatismia; la vos DATA puede tener muchas significaciones. Por esto unos pretunden que significa malos; y que Ana hijo de Sebein fué el primero, que advirtió la meseta de los jumentos con las yeguns, de dende satiaren les muios, que parucipun de las dos especies. Pero parcee mas seguro seguir en la Vulgata a S. Isademo, que interpreta aguas calleures, ó termoles y nos enseña, que aste Ana fué el quo balló al uso de las aguas callentes y minerales, que son ton provections y saludables,

4 Sc signen eston, que son los mismos pueblos, de quien se babla en el capitulo xiv. 6, y su el Detter, it, 12. à Unos intérpretes son de sentir, que estas palabras han sido afiadidas, por el que recunoció los Libros de Moy-Hs. Otros dicen que Moysés hablú por espirito profético, como que sabia por revelacion, que los Israelitas tendrian reyes. Ourse las entiandes del mismo Moyses, como conductor, cabeza ó principo que fue del pueblo de Israéis y wel las anglican en este sentido : Antes que los bijos do Israel salieren de Egipte. Otros finalmente : Antes que ce israelitas entraran en la tierra de Chanain, y se pusieran en el debido estado de poder tener un roy.

6 Muchos Padres é Intérpretes quieron que este fue el santo Job , bisaleto de Essal. A Lapina.

1 A los Madianitas,

a 1 Parshp. 1, 38.

- 96. Comque mortuus esset Adad, regmavit pro eo Semia de Masreca.
- 37. Hoe quoque mortuo, reguavit pro so Sail de flavio Rohoboth.
- 38. Comque at hic oblisset, successit in reganm Balanan filius Achohor,
- 39. Isto quoque mortuo, regnavit pro co Adar, nomenque urbis ejus Phau: et appellabatur exor cjus Moctabel, filia Matrod filim
- 40. Here orgo nomina ducum Esaŭ, in cognutionibus, et locis, et vocabulis suis : dux Thampa, dux Alva, dux Jetheth,
 - 41. Dax Oolibama, dux Ela, dux Phinon,
 - 42. Dax Cenez, dux Theman, dux Mabsur,
- 48. Dux Magdiel, dux Hiram : hi duces Edom habitantes in terra imperii sui, ipse cat Esau pater Idummorum

- 38. Y habiendo muerto Adád, reino en sa lugar Semia do Musreca.
- 37. Muerto tambien este, reino en su lugar Saúl de Robobóth del rio s
- 38. Y habiendo muerto este tambien, le sucedió en el remo Balanão bijo de Achobór.
- 39. Y muerto asimismo este, reinó en su lugar Ador, y el nombre de su cludad Phan : y su mujer se liamaba Meetabel, hija de Matred hija de Meznab . 40. Estos pues son los nombres de los caudi-
- llos 4 de Esaú por sus linajes, y lugares, y nombres : el caudillo Thamps, el caudillo Alva. el caudillo lethèth,
- 41. El caudillo Colibama, el caudillo Ela, el caudillo Phinón,
- 42. El caudillo Cenez, el caudillo Theman, el egudillo Mabsár.
- 43. El caudillo Magdiel, el caudillo Hirám : estos los caudillos de Edóm habitantes en la tierra de su mando : este es Esaú padre de los idumées.

CAPITULO XXXVII.

Epvidia de los hijos de Jacob contra Joseph su permano; eltos le venden à los Madianitas, y estes à Pa-Uphar on Egipto adende to conducen.

- 1. Habitavit autem Jacob in terra Cha- 1. Y habito Jacob en tierra de Changan, so naan, in qua pater auva peregrinatus est.
- accusavitque fratres suos apud patrem crimine pessimo.
- 3. Isrněl autem diligebat Joseph super om-
- donde peregrinó su padre.
- 2. Et has sunt generationes eius : Joseph 1. Y estes son sus generaciones : Joseph slencum sedecim esset annorum, pascebat gro- do de diez y seis años s, apacentaba el ganado gem cum fratribus suis adhue puer i et erat juntamente con sue hermanos, todavia muchacum illis Balso et Zelphæ uxorum patris sui : cho : y estaba con los bijos 7 de Bala y de Zelpha mujeres de su padre : y acusó à sus hermanos ante su padre de un delito muy malo".
 - 3. Y amaba Israél á Joseph sobre todos sus

- I Ous era de Masreca.
- 2 De las lurgures; ent el texto original. Los exx in possibil rile mush merapair, de Roobeich, junete, à aobre el rio. Así se liamada el Eughrates nal igo xwe, por su grandesa, y á sus margenes estaba situada aquella studad. 1 Paralip. 5, 48.
- 8 Quiere decir, que Neinbel fué nista de Mesnáh.
- 4 Los principes descendientes de Edóm o de Esaul, Nada nos dice la Escritura de la muerte de sale, Foé figura do les rejerobos, como lucob de los oscogidos; pero no por esto heroes de creer, que él lo fué. Por lo que están divididos fos Padres y los Expositores en esta punta; y nesotros no debemos decidir sobre lo que el Señor ha querido conitarmos per ins justas causas que ignoramos.
- 5 Las generaciones de Jacob que quedan referidas en los capitulos precedentes. El término generacion es tomo brecaentemente no por la genealogia de una familla, aino por la historia y las seciones que pertenecen à aquel de quien se hable, ó à su familla. En este contido se puede explicar tambien en este lugar, como al dijera : Me aqui In que pasá en su familia, lo que sucediá entre sus hijos...
- it El texto liabreo y los axx dicen de diez y stete cinos. Se debe entender comenzados, y los dies y seis de la Vulgata cumplidos. Menoch.
- T Jacob at parceur habin dividido sus gunados en dos rebalios e el primero to encargó á los seis hijos de Lid 1) el segundo é los contro de las dos siervan; y quiso mas blen, que losspin se criara con estos últimos, como mentres que los otros, ereyendo, que como tales, se acomodarian mejor à su genio, y que de este modo se avitarian los encuentros y cavidas de los otros, que eren mayores, é hijos de la harmana mayor.
- 8 No express la Escritura que delito fue este. Tal vez seria algun delito vergonauso , de aquellos que S. Pable dice Rpher. v. b. que ni sun se tomen en horz, porque el mentarlos no cas bien en les Cristianes. S. Touts, eltando é la Glosa Interféreal (2 2, q. 154, art. 12 ad 1), dies que aquel pecado fue el mayor de tados los contrated à la purezo.

mim . farilana in tuniane nalvoultam

W. Panchase was lightly managed at in ages of

Висироския и приносов мари встрошти,

8. Alfad groups that sometime good ma-

nes fillos suos, có quòd in senectuto genuisset hijos, por haberlo engendrado en la vejez 1, y

5, James teather government to be forms frateriors onto a spare cause mathematic require als another roots in cause on the reason and the reason

a desti mesurper manipular coma, se en d'ampo : prono que el gavilla se formastart, varriego mampales decorrelados los, y se testa deperto, y que recutra perdirame expluse of reliefly, advantage a mi guestia.

A first offers and bermanor t (Serie and see mater erich are subdiscensor distabilizary. Venture transce pay 7 all management endels a tooverland? I am only crosse the number of passes. can contributed formants at la resolute y at oding

E. Vin tambées obsessed and a continue of mas Indebas, at a Vide per nerosian, spant non-hermited, dra other take an all mode come. using at least, or status imfrom, alreany upo of sol, whaleus, y mus cordina no adver-

in. Lo que babiendo contrato à su padra-y have, invester's ross paint store of druly formance, so paint is visit !, y disc a glosyou get it spaler ton at feature jul adventile. To qualte by our favorable to adventions and on

I fall plot of the country of the co Sale of company to the company of th within the gradient court, it said the first special start, you will require a few profits to the first special court of the court of t and, you are no decide part or, an arrived you come a support on a few manufactures.

the contract of the contract is the first for the last live, and it is that the time deletion, present remarks,

In the supplication of the self-decision, the first against the first against the self-decision, per silver-I have an experience of the property of the property of the property of the party o on has public by alphanous man server. Personally are they come with John scropes more algoring flames, Than The same deputies by each it is patient if on the control of some first party from the

Committee, Quarter, Committee of Street, Committee of Street, Street,

Mil. 3. R citeratulate of purish lands come to the company of the city of the Waterward case to our mention to represent the feether man and the

and the same to prove the same and the same and the same and the same to the same to the same and the same an milia. Otros satienden a Bala sierva de Bachel, que habla criado à Joseph; y otros à Bachet aunque ya habla muerto. Perque como la Escritura suele significar el todo por lo mas principal : y siendo el hombre lo cabeca de la mujer es carifica, que Bachel adoré à su bijo de algun modo, cuando le adoré Jacob. S. Craysost. Homil Lxv. in Genes.



ses filios suos, eò quòd in senectute genuisset eum : fecitque ei tunicum polymitam.

4. Videntes autem fratres ejus quòd à patre plès conctis filis amaretur, oderant sum, nec poterant ei quidquam pacificé loqui.

8. Accidit quaque ut visum somnium referret fratribus suis : que causa majoris odii seminarium fuit.

6. Dixitque ad eos : Audite somnium meum quod vidi :

stare, vestrosque manipulos circumstantes adorare manipulum meum.

8. Responderunt fratres ejus : Numquid rex noster eris? nut subjiciemur ditioni luis? lime ergo causa sommorum atque sermonum. invidim et odii fomitem ministravit.

rans fratribus, nit : Vidi per somnium, quasi

10. Quod cum patri suo et fratribus retu-Baset, Increpavit eum pater suus, et dixit : Quid sibi vult hoe somnium quod vidisti? num ego et mater tua et fratres ini udorabimus to super terram?

hijos, por haberle engendrado en la vejez', y le hizo una túnica a de diferentes colores.

4. Y viendo sus hermanos que era amado del padre mas que todos los hijos, shorrecianie, y

no le podian hablar pacificamente cosa alguna . 3. Aconteció tambien que contase a sus hermanos un sueño visto : la cual causa fué seminario de mayor odio.

6. Y dijoles : Escuchad el sueño que he visio*;

7. Putaham nos ligare munipulos in agro : 7. Pareciame que estabamos atando gavillas : el quasi consurgere manipulum meum, et en el campo : y como que mi gavilla se levantaba, y se tenia derecha, y que vuestras gavillas, que estaban al rededor, adoraban a mi gavilla.

8. Respondieron sus hermanos : ¿ Serás por ventura nucetro rey? ¿ ó estaremos sujetos á tu dominio? Y est esta causa de sueños y de pláticas suministro fomento á la envidia y al odio.

9. Alind quoque vidit somnium, quod nar- 9. Vió tambien etro sueño, que contando á aus hermanos, dijo : He visto en el aucho como solem, et lunam, et stellas undecim, adorare que el sol, y la luna, y once estrellas me adora-

> 10. Lo que habiendo contado á su padre y hermanos, su padre le rino , y dijo : 2Qué quiere decir ose sueso que viste? ¿ucaso vo v tu madre " y tus harmanos te adoraremos sobre In tierra?

I En la edud de novembre y un ufine. El texto bebreo: Porque hijo de veleces el é el : debiendo ser todas sus delicias, en consucio y apoyo, y el báculo de su vejes su los últimos años de su vido, facob por el mayor cariño, que habia tenido d Ruchel madro de Joseph , y prendado tambien de la virtui y sencilles de este, le daba muestras de particular amor sobre todos los otros bijos. Se debe exceptuar á Benjamin, á quien, por ser tambien hijo de Rachél, amuta no menos que à Joseph; pero indiándose en la edad de solas dos años, no podia extenses cansar salos à les otres hermanos, per la distincion que Jacob hacia con él. Se debe evirar en las famillas , el que los padres dan la preferencia à un hijo mus que à otro, por solo respecto à las prendas exteriores que no dependen de la libertad, pere será una conscida injusticia, que manificaten igual cariño á sus hijos, siendo los unos virtueses, y los otros deserreglados y viciosos.

2 MS. S. Una aljuba. Finnan. Theira de sedar. Lo mismo traduce Arias Monlano, Los 122, yezhen worther tsaicam variam, o variegatam. Buentra Vulgata tunicam polymitum, que literalmente significa tunica de muchos lisas, de wakie multium, y paros al lisa : y en castellano segun el Diccionario de puestra lengua, se llama Zurzahan, que dice ser especie de tela de seda delgudo, cumo si sufetan, listuda de colores.

I La corrupcion del hombre llega à tal extreme, que aborrece la virtud, que ve en les etres. Su altaneria no pueda sufrir que sus vicios se vean manificatos y reprendidos en las acciones virinosas de los demás, y así ex res de humillarse y de reconocerse à la vista de una luz clara, que le hace ver sus defectes, procura apagaria, para que no se descubren.

4 Hay dos géneros de sueños : unos ordinarios, que no son etra cosa que efectos de la imaginación, y de estos no so debe bacer ningun caudal : y ctros extraordinarios, que Dios cavis algunas veces á los hombres, para advertiries algunas cosas. Los que son avisados de esta suerte, resonecen que esta sueños vienes de Dias, por la eviduicia é intimo convencimiento, que se les comunica, semejante al que non persuado, cuando estemas despiertos, que son reales los objetos que nos cercan. Pero estos son muy raros, y se debe siempre temar alguna ilusion. Dios en extes suefics injeterlesos quiso mestrar à loseph una figure de lo que despues habis de suceder, pere el ne lo mitendia, y así con sencilles los contó á su padre y á sus hermanos; lo cual, sin conocerto fil, servis para fomentar mas el odio y envidia que le tenian.

5 FERRAR. Agavillantes gavillas.

6 Began S. Agusten, Queest, caxen in Genes, este sueño no se cumplió del todo à la lutra en Joseph, sino solo en

7 1 to 3: E estrusciscio el pastre. Jecob, como hombro prudente y sublo, y que comecis que este pedia contribair i hacerle mal viato de sus hermanes, le reprendió con graves palabras, para que fuese mes mirado delante

3 Rachel habia muerto, pare vivia Lía que estaba en su lugar, y era considerada como la mudre de toda la familia. Otros entienden à Bala sierva de Rachél, que babis crisde à Joseph ; y etros à Rachél aunque ya habis muerto. Porque como la Escritura suele significar al todo por lo mas principal : y siendo el hombre la cabeza de la mujer e varidra, que Rachél adora à su bijo de nigum modo, cuando le adoré Jacob. S. Canvaosv. Homil Lay: in Games. verò rem tacitus considerabat.

12. Comque fratres illius in pascandis gregibus patris morarentur in Sichem.

43. Dixit ad eum Israel : Fraires tui pascant oves in Sichimis - veal, mittam to ad cos. Quo respondente,

46. Præsto sum, ait ei : Vada, et vide si cunota prospera sint erga fratres tuos, et pecora : et renuntia mihi quid agatur, Missus de valle Bebron, venit in Sichem:

15. Invenitque cum vir errantem in agre, et interrogavit quid quiereral.

18. At the respondit : Fraires mees quare, indica mihi ubi pascant grogos.

17. Disitque el vir a Recesserunt de loco isto : nodivi autem con dicentes : Eamus in sues, et invenit cos in Dothain.

18. Qui cinn vidissent eum procui, antequim 19. Et mutuò loquebantur i Ecca somniator

venit:

20: Venite, occidamus cum, et mittamus în cisternam veterem i dicemusque, fera pessima dovoravit com ; et tune apparebit quid le devoré ; y entonces se verá, que le aproveilli prosint somnia sua.

21. Audlens mitem hoc Ruben, nitebatur liberare eum de manibus corum, et dicebat :

22. Non interficiatis animam ejus, nec effunvestras servate innoxias ; hoo autom disebat, volons eripere eum de manibus corum, et reddere patri sun.

23. Confestim igitur ut pervenit ad fratres mitn :

11. lovidebant ei igitur fratres sui : pater 11. Y asi sus hermanos le tonian envidia ; mes el padre consideraba ' allencioso el caso.

12. Y como sus hormanos morssen en sichém 2 apacentando los ganados de su padre.

13. Le dijo Israel : Tus hermanos están en Sichem angcentando las oveisa : yen, ta enviare à elles. Y respondiende él,

14. Pronto estoy, le dijo : Anda y mira si toles les couss son prosperas para lus hermanos. y los ganados: y vuelve à noticiarme lo que pasa Enviado del valle de Hebrón, llegó à Siehem ;

45. Y un hombre le ballé errante en el campo. y preguntôle qué buscaba.

16. Y ál respondió : Busco á mis hermanos. senalame donde apacientan los rebaños.

17. Y dijole el hombre : Se retireron de este lugar : y les of decir : Vámonos à Dothain 3, fa-Dothain. Perroxit ergo Joseph post fratres mino pues Joseph en pos de sus hermanas, vios hallo en Dothain.

18. Los anales luego que le vieron de leies. accediret ad cos, cogitavirunt illum occidero: antes que so acercase à ellos, pensaron matarie : 49. Y ae decian unos á otros : Mirad que visse

el sonador " : 20. Venid, matémosie, y echémosie en una cisterna vieja", y diremos, una flera muy mala

charan sus success. 21. Y Rubén oyendo esto, se esforzaba en librario ' de las manos de ellos, y decia :

93. No le quiteis la vida, ni derrameis su sandatis sanguinem : sed projicite sum in cister- gre : mas arrojadio en esta cisterna, que suá sa nam hanc, que est in solitudine, manusque el desierto, y conservad inocentes vuestras manos : v este lo decia, queriendo quitarle de sus manos, y restituirle à su padre.

23. Al punto pues que llego à sus hermanos, suos, nudaverunt cum tunica talari et poiy- le desnudaron de la túnica talar, y de la de varios colores " :

y Jacob lo aderó, esto as, respetó en él la elevada diguidad, en que se ballaba; ya sia conocerte, por medio de sus bijos, y caviándole regalos; ya despues de haberte recencedio, cuando ateró in punta de su catro. Hebr. 21, 31, 1 Jacob, considerando la virtud y sencilles de su bijo, roconocia la voz de Dios so la de Joseph, que le decia, que aquel niño estaba destinado para cosas grandes y maravillosas, y meditaba sobre la inteligencia de sus sueles.

Vésas otra expresion semejante en S. Lut. 12, 19, 2 facob lutha comprado un campo carca de esta ciudad, cap, axua, 19, y aunque distaba de Hebrén como usus

veinto y cuntro legoas, la abundancia y calidad de los pastos hucio, que envisse allà sus ganados al cuidado de sus hijos, y de algunos atros de son doméstico

a Cluded en la Palestina, doce mil pasce distante de Samurla à la parte septentrional. Perteneció despues con las tierras vecious à la tribu de Zabulón,

4 Á este mismo extreme redajo la envidia é Cain, que quité la vida à su harmano Abél. Este ejemple, y al que vamos leyendo en el presente espitulo, nos muestran cuento debemos huir y temer, que haga esiento esta pusion en nuestro corazon : poston espaz de apagar los afectos mas naturales, y que menos deben ser alvidados.

b El toxto hebréo : El dueño ó maestro de los sueños; como el dijoran sus hermanos : eso fanctico y fentitico, que suella que ha de ser nuestro rey, y que la habomos de prestar homenaje; pero será nuestro docho, selec y principe, no en la realidad, sine en suchos. A LAPIDE.

€ Estes eran unos pozes que habla en medio del rampo, de los que se servian en el verano para abrevar los §snados. Este estaba sin egua, y por consiguiento sin uso.

7 El texto hebréo dice : Que en efecto le libró, esto es, que recavó con sus rueges é instancias que no le meitran, como habian resuelto.

8 La despojaton de das vestideras, la una interior, que llama talar, la atra polymeta, que era exterior. És de ereor, que le visileren atra vez la calar, perque enviaron al padre la polymisa. Menoch.

er tofen sen no

24. Miserunique cum in custernam veterera. pur non habebet aquam.

25. Et sedentes ut comederent pauem, vicamelos corum, portantes aremata, et resinam, et stacton in Ægyptum,

26. Dixit orgo Judes fratribus suis : Onici pobis prodest st occiderimus fratrem nostrum, et celaverimus sanguinom ipsius?

37. Melius est ut venundetur Ismaëlitis, et manus nostras non pollonatur; frater enim et caro nostra est. Acquieverunt fratres sermonibus illius.

28. " Et prætereuntibus Madianitis negotiatoribus, extrahentos cum do cisterus, vondidorunt eum famaölitis, viginti argentals : qui duxerunt eum la Ægyptum,

29. Reversusque Ruben ad cisternam, non invenit puerum.

30. Et scissis vestibus pergens ad fratres sues, sit : Puer non comparet, et ego què

31. Tulerunt autem tunicam ejus, et in sangaine hordi, quem occiderant, tinxerunt i

32. Mittentes qui ferrent ad patrem, et dicerent : Hane invenimus ; vide utrum tunien filli tai sit, an non.

33. Quam chm agnovisset pater, alt : Tuheatis devoravit Joseph.

21. Y le echaron en una elsterna vieja, que no tenia agua!.

25. Y sentándose para comer pan, vicron unos derunt Ismaelitas viatores venire de Galaad, et viandantes Ismaelitas 2 que venian de Galaad, y sus camellos, que llevaban aromas, y resina, y estacte 3 para Egipto.

26. Y dijo Judá á sus hermanos : ¿Qué nos uprovecha si matáremos á nuestro hermano, y encubriéremos su sangro *?

27. Mas vale que sea vendido á les famacitas. y que no se manchen nuestras manos : porque hermano y carne nuestra es. Y los hermanos se aquieturon à sus razones.

28. Y pasando unos Madianitas * mercaderes. sucândole de la cisterna, lo vendieron à los fismaclitas, por veinte monedas de plata : los cuales le llevaron à Egipte.

29. Y vuolto Ruben a la cisterna, no halle al muchaeho.

30. Y rasgadas sus vestiduras yendo d sus hermanos, les dijo : El muchacho no parece, 4 y

M. Y tomaron la túnica de di, y la tineron en la sangre de un cabrito, que habian metado :

32. Enviando " á los que la llevasen à su padre, y dijesen : Esta hemos hallado ; mira si es la túnica de tu hijo, ó no.

33. El padre, cuando la reconoció, dilo : La nica filii mei est, fera pessima comedit eum, túnica os de mi hijo, una flera muy mala se lo comió, una bestín dovoró a Joseph.

I Jeseph no oponia otra defensa á la violenta ejecucios de sus crucies hermanos, que sus inocentes légrimas; pero estas eran unas flaces armas para vencer y doblar unos corazones influmados do edio y de envidir; por le que tomasibles à la amargura y afficejan de su inocente hermano, ponen en ejecucion el bárbaro designio.

2 MS. 3. Una reque de Moros. MS. 7. Inmeditanos. Era una caravana de los Arabes,

9 France, Y almdetge, Estos no ceun performes, ni sirogas oforeses, que sirviesen purmiente para el placer de us sentidas; sino gomes, cera y resinas, muy especiales pare remedies, y para embalasmer les cadaverer. Jenzsia xxv, 11. La ratina d gome de Syria en bianca, y muy somejante à la inici Atica. El atocces crean les mas que en la ligrima que destiluja la mirra, en hebréo es 125, semejante al latino lator, nimes, do que les antignes haom larga mencion, y cuya fruta era cutro ellos apreciable por su gusto y sunvidad, 4 Esto es, su miterte.

à No se deben confundir aqui los Madianitas con los Ismachius. Eya una caravana de mercaderes compuesta de Arabes, y entre ellos famaditas, Madiantes y otros. Cammeban así unidos, para poder defenderse y ayudarse mejor contra les insultos y sorpresas de los ladrones, y de las fieras, Luego pues que hubieron pasado los Modianitas del lagar donde se hallaban los hermanos de Joseph, esperaron que estuviesen cerca los lamaelitas, y les vendieron á Jeseph. Los l'ammelitos le lievaron à Egipto, donde é los Madianitas se lo comprazon à estos de nuevo, é teniendo concemiento con Putiphar, se lo vandieron en nombre de los lamaelitas. Los harmanos de Joseph, envidosos de line elevación sobada en su hermano, por aquellos mismos medios, con que procurshan abaliste y scabario, la preparan y abron of camino para una grandeza y poder tan alto, que elles miantes se verin en la prodicion de postrans à sus piés.

a Que valen ciento y cincuenta y alete reales de vellon y dies y sieta maravedia. Algunes antigues leian , traista aidos de pista : y en cata suma hallaban un simbolo del procto en que fué vendido Jusueristo, de quien Joseph ora

T No en hallé este presente à la ranta de Joseph. Tomé sin duda algun pratezio para ausenturee de sus harmaass con al designio do ir de nocho a la cisteron, sacur de alli a Joseph, y volvérselo a su padro, como lo tenia premeditado. Y así viniendo á la cistoras, para poner en ejecucion su designio, y hellàndose sin Joseph, receioso do que sus hermanos, arrepartidos de la lodalgencia, que habian usado con el , le habiesen quitado la vida, lleno de abar ragó sus vesidos, y corricodo á ellos fuera de si, les dijo : 1 Qué habeia hecho de Joseph, puna no le fie ha-

lado donda le dejasteia / gadonde le podre buscar , ó donde iré yo aborn? 6 En el texto hebrén se les יחלים , significa enviur , pero si de מילים, cuedulto : quiere decir, que neuchillaron la tames, esto es, la rasgaron por diferentes partes con un cuchillo, para fingir, que um flora la hubia deshecho al tiempo mismo que despedazaba y deveraba à Jesepit.

Sap. x, 13.

A T T 1

34. Scissisque vestibus, indutus est cilicio, lugens fillum suum multo tempore.

33. Congregatis autem cunctis liberis ejus ut lenirent dolorem patris, notuit consolationem accipere, sod ait : Descendam ad illium meum lugens in infernum. Et ille perseverante in fletu.

36. Madianius vendiderunt Joseph in Ægypto Putiphari cunucho Pharaonis, magistro militum.

34. Y rasgadas sus vestiduras, vistioso de elicio , llorando á su hijo mucho tiempo.

33. Y juntandose todos sus lujos para suavizar et dolor del padre, no quiso admitir consuelo, sino que dijo : Descendere a mi hijo llo ' rando hasta el seputero ". Y perseverando el en el Ibanto.

36, Los Madianitas vendieron a Joseph en Empte à Putipher annuco * de Pharnon, coronel do soldados.

CAPÍTULO XXXVIII.

todal casa succelvamente con Thamar Jor hijos auyos. Y habicado muerto los dos, no le quiere das si terecco. Thantar use de un enguño con Juda, y ilese de el a Pharés y a Zara.

1. Eodem tempore descendens Judas à fratribus suis, divertit ad virum Odellamitem, nomine Hiram.

2. Viditque ibi (lliam hominis Chanapsei, vocabulo Sue : et accepta uxore, ingressus est ad cam.

3. Qua concepit, et peperit filium, et vocavit nomen ejus Her.

llám , que se llameba Hirám, 2. Y viò alti una hija de un hombre Chananco.

por nombre Sué : y habiéndola tomado por mujer, cohabito con ella.

su nombre Her

(Acostumbraban heccele asi on ha afficciones extraordinarias, y cubrirse al miamo ticampo de efficio, que em un restido-de pelo de cubras de Citicia. Vana, de re Bustic. 216. 11, cap. 2.

2 Los hijos no ignoraben la herida dolorosa que hablan shierio en el corazon de su padro, y an despues de algunes dies sendieren todes para ver come podian survisor elgun tanto su deler; pero lucch se quise admitt pin-

3 Esto es, lloraré à mi hijo mientras viva, y hasta que despues de mi muerto vaya à jantarme con él su el lugar donde descansa, Los toblogos llaman limbo à exte lugar e los Padres notigoos seno de Abrabám; y sun alguns Inflerno, pues tambien llemaban asi el lugar, en donde estaban datenidas las almas de les justes antes de la ve-

4 Este em un titulo da honor, que se dabu, no preclamento à las sunueca (pues este no lo fué) sino à les qui tenian los principales empiees de la carte de los principes. Coronel é capitan de los seidades de su guarda; stra-

que los axa dan otro sontido en esta lugar al texto hebrio. 5 Moyaes interrampa aqui la narracion de los beclas de Joseph, para dar logar à la historia y genealogia de Juda, antes que à la de los otres harmanes. Primeramente porque de Juda por Thamar habia de nacer el Salvidor del mundo. Y en segundo lugar, para que los Judios no menaspreciasen à las Gentiles, pueste que la tribu de Juda, que eca la mas moble de todas, descendin de les Chanauces per medie de una mujer gentil. Las palebres es of mismo tiempo del v. 1, dan à cotander que esta es el ingar propio de la narracion de tudo este sucese, aunque por otra parte parezea ajeno de ci. Y así creemos que esto acacad inmediatamento despues de la centa de Issant. que queda referida en el capitulo que precede. Juda pues, é no pudiendo sufrir que los atros hermanos le deser en cora con la venta du Joseph, como el principal autor y causa que baha sido de ella; é con el fin de buscar meforce y mas ebundantes partos pera sus ganados, atendiendo por este medio el aumento de su bacienda, se sepsid de sus hermanos, y pasó á la Chananea.

Debemos detenernos aqui un poco para refleximar una coma que corprende. El que haya visto la rara virtud de Joseph en modio de la corrupción de sue bermanos, crearia desde luego, que dobian partenecer à Joseph las promessa buches á Abrahám, a Isone y a Jacob, registrando en el la fe y piedad de sos padras, y reconociéndots casa perfecto modelo de Jesuccisto. Pero no es ani, sino que lo es preferido Juda, de cayas feas acciones y de las de su familia se hace aqui velacion. El Espiritu Santo, que divigia la pluma de Moyaés, quiso que con este concrismos cuan gratulta fus la promesa del Redenter, y por conoguiente la de moestra salud, bagiendo que un hijo nacido de la incontinencia de Judá, por una serie de descendientes diese al mundo al Juez por gasciencia, y por el la verdadore Justicia. Pero debe subir todavia mas de proto questra admiracion, si consideramos, que el Señor quise que en la genealogia del Salvador fuese nombrada Thamar despues de sus dos hijos, como tambien Rahab mujer de cala vida, y Balksaba adultera. Esto confundo la soberbia de aquellos, que ocultan 6 suprimen , si pueden, an ses jamilias tedo aquello, que puede obseurecer la gioria de su origen : y al mismo tiempo persuade, que el misterio fu la salud de las bombem fué obra toda de la miserioridia de Dios , y que minguno, por granda perador que sea, quela excluido de la esperanza de tener porte en el fruto de la Redoncion.

6 De Ruduthlam, ciudad de Changan,

1. En el mismo tiempo a descendiendo Juda de con sus hermanos, fuése à un varon de Odo-

- 3. La cual concibió, y parió un hijo, y llamó
- lumites, in Thumnes. 13. Nuntiatumque est Thamar, quòd soccritlius ascenderetin Thampanad tondendas oven.

et habitavit in domo patris aut.

lium vocavit Onan.

suo Ber, nemine Thanar.

suscites somen fratei too,

rem detestabilem faceret.

Sela, quo nato, parere ultrà cessavit.

7. Puits quoque Her primogenitus Judes ne-

s. Ille sciens non sibi nasci fillos, introiens

40. Et ideireò percussit cum Dominus, quòd

11. Quam ob rem dixit Judas Thamar purui

14. Que depositis viduitatis vestibus, as-

Rursumque a concepto feetu, natum fi-4. Y habiendo concebido segunda vez; llamó Onán až hijo que nació,

5. Tertium quoque peperit: quem appellavit 5. Parió tambien un tercero: a quien llamó Sein, y despues que este nació, cosó de parir 6. Bedit autem Judes uxorem primonenito

8. Y Judá dió mujer á sa primogénite fler, liamada Thamar.

7, Y Her primogénito de Judi fué perverso gramin conspects Domini : etab eo occisne est. delante del Señor*; y quien le quitó la vida. 8. Dijo pues Judá à Onán su bijo : Entra à la B. Dixitergo Judas ad Onam filium suum : In-

gredore ad uxorem fratris tui, et sociare illi, ut mujer de tu bermano , y cobabita con ella, para que levantes linaje á tu hermano.

9. Él sahiendo que los hijos no nacerian para ad uxorem fratris sui, semen fondebat in sis, entrando à la mujer de su hermano, derterram, ne liberi fratris nomine mascerenramuba sémen en tierra, para que no nacieran hijos con el nombre del hermano.

10. Y por eso hirióle el Señor, porque hucia uon cosa detestable.

if. Por lo cusi dijo Judă à su nuera Thamar; sam: Esto vidua la domo patris tui, donce Estate viuda en casa de tu padre, hasta que haya croscat Sela filius meus : timebat enim ne et crecido mi hijo Sela : porque temba que este ipse moreretur, sicut fraires ejus. Quin abiit, tambien muriera, como sua hermanos. La cual se fué, y babité en la casa de su padre.

13. Evolutia autem muitis diebus, mortus 12. Y pasados muchos dias, murió la hija de est filia Sue uxor Judæ : qui post luctum con- Sué mujer de Judà : el cuel recibido el consuelo solutione suscepta, ascendebat ad tonsores despues del luto, subia a Thamnas el, y Hiras covium suarum, ipse et Hiras opilio gregis Odol- Odoliamits, mayoral del ganado, à los esquiladores de mis ovejas.

43. Y dieron aviso à Thamar, que su auegro subla à Thamnas al esquileo de las oveies.

14. Ella quitándose los vestidos de la viudez, sumpsit theristrum : et mutato habitu, sedit in tomó un theristro " : y mudando de traja, sonbivio itiueris, quod ducit Thamnam : eò tose en la encrucijada del camino que va à Thamquod crevisset Sch, et non cum accopiaset nas : porque Sch habia ya crecido, y no lo habia tomado por marido.

I En al texto hobres en el v. a, dica Mapri en el gúnero masenlino, y llamó; lo que lines ver que fué el padro quien le dié el nombre : en este versiculo , y en el 5, MPDN en el femenino : y est fué la madre la que dié el nombre al segundo y al tercer hijo. Este lo lucian indiferentemente el padre é la madre.

I Los LXX, gurn de fo is ganti thing frees adrets, dando à aniender que se bullaba en Cashi, cuendo pario estes dos hijos. Pero S. Juniarmo interpretó la palabra 2172 montir el mentira, qua en latin se debe traducir cazzors, on el mismo sentido, en que sa dice en el profeta Habacco III., 17, Menticiar opus olives. Esta exposicion as confirma con lo que se dice en al 118, 1 de les Parrilipóns, m., 3, que Judá no tuyo sino cinco hijos : tres de una Chananés lija de Sué, y dos de Thamar su noera.

3 Esta expresion no solo explica realidad y cartaza de las cosas, sino también so grandeza, cuendo son buenos, ó se exceso, cuando son malas. Se cres, que este cometia el mianio delifo que su bermano, este es, que procursba impedir of frute y bandician del matrimonia i y per ser iguales en este abominable pecado contra la naturalesa, lo fueron tambien en el castigo. Menneh.

4 Por este lugar so ve, que la costumbre de que el hermano se desposara con la mujer de su hermano difunto, estaba en práctica mucho tiempo antes de la lay de Moyaés, y que se casabs entre los descendientes de Abrobám, y los hijes de Jacob. Bespuns pasé à ser ley, y Dies la establicaió solumnemente en el Deuter, xxv, 5. Véasa S. Ma-THEO XXII, 24.

5 El primero, que nacia, lorsaba ciertamente al nombre, y entreba en los dereches de primegénito del hermano que babla muerto ain hijos; pero les otres, que nacian despues, llevalian el nombre de su padre natural. 6 imitando la perversa y abominable costumbre de sus harrannos, muriera tambien como ellos, castigado por el

7 Cludad de la Palestina, que pertoneció à la tribu de Juda. Se cres que esta fué la ciudad de Temnata , dondo Samsón su cuad. Judic. xv. 0.

8 Theristro era un velo, manico, ó manillo moy larga, de lienzo arry fine y sotil con que se cubrian las muteres. El profeta isaias lo pone co la lista que lace de los arreos mojeriles, y galas que osaban las damas de larqsniem. Cap. 21, 23.

a Nom. XXVI, 19. - b Had.

CAPÍTULO XXXIX.

45. Quan câm vidiaset Judas, suspecatus est suum, ne agnosceretur.

is. Ingrediensque ad eam, ail : Dimitte me ut cosam teeum : nesciebat enim qued nurus sua esset. Qua respondente : Quid dabis mihi ut fruaris concubitu meo?

17. Dixit : Mittam tibi hordam de gregibus. Rursumque illa dicente : Patiar quod vis, al de deris mihi arrhabonem, donec mittas quod polliceris.

18. Ait Judas : Quid tibi vis pro arrhabone duri? Respondit : Annulum tuum, et armillam. et baculum quem manu tenes. Ad onum igifor coitum mulier concepit,

19. Et surgeus abût : depositoque habitu, quem sumpserut, induta est viduítatis vestibus.

20. Misit autem Judas boedum per pastorem sum Odollamitem, ut reciperet pignos quod dederat mulieri : qui cum non invenisset cam.

24. Interrogavit homines loci illins : Uhi est mulier quas sedebat in bivlo? Respondentibus capetis | Non fuit in loco isto mere-

22. Reversus est ad Jodam, et dixit et : Non inveni cam; sed et homines loci illius dixerunt mihi, puoquam sedisse ibi scortum

23. Ait Judas : Habeat sibi, cortè mendacii arguere nos non potest : ego misi hædum quem promiseram, et tu non invenisti com.

24. Ecce autem post tres menses nuntiaverus tua, et videtur uterus illius intumescere. Dixitque Indas: Producite eam ut comburatur.

25. Oue cum duceretur ad pomam, misit ad et armilla, et baculos,

26. Qui, agnitis muneribus, ait : Instier me

15. Judú, luego que la vió, sospecho que esse meretricem : operuerat enim vulum era mas ramora : porque se habia cubierto el rostro, por no ser conocida !

16. Y llegandose a ella, dijo : Dejamo que cohabite contigo : porque no sabia que era su nuera. Y respondiendo ella : ¿ Qué me dorás para que goces de mi concúbito?

17. Te enviare, dijo, un cabrito de mi ganado? Y replicandole ella : Permitiré lo que quieres. con tal que mo des una prenda, basta que envies lo que prometes.

18. Dijo Judá : ¿Qué quieres que se to de por prendu? Respondió : Tu anillo 1, y brazaleta! v el baculo o que tienes en la mano. Y así la mujer à un solo colto concibió.

49. Y levantandose se fue : y dejado el traje. que habia tomado, se vistió los vestidos de viudez.

20. Y Judá envió al cabrito por mano de su pastor Odollamita, para que recobrase la prenda que babia dado à la mujer i el cual como no la hubicse ballado.

21. Preguntó à los hombres de squel lugar : ¿ Donde està la mujer que estaba sentada en la enerucijada? Y respondiendo todos: Nunca habo ramera en este lagar :

22. Volvió à Juda, y le dijo : No la he ballado y aun los hombres de aquel lugar me han dieho, que nunes bubo alli ramera sentado.

23. Dilo Juda : Téngaselo", por cierto no nos puede acusar de mentira ; yo he enviado el cabrito, que promett, y tú no la has hallado.

24. Mas hó aquí que al cabo de tres meses avirunt Jude, dicentes : Fornicata est Thamar nu- saron à Juda, diciendo : Thamar lu nuera ha fornicado", y parece que su vientre se va engresando Y dijo Juda : Sacadla s para que sea quemada

25. La que al ser conducida al suplicio, ensocerum suum, dicens : De viro, cujus hac vid á decir à su suegro : Del hembre, cayas son sunt, concepi : cognosce cujus sit annelus, estas cosas, he concepido : reconcee, de quien es el anillo, y el brazalete, y el báculo,

26. Judá, reconecidas las prendas, dijo : Mes

est : quia non tradidi cam Sula filio meo. Attamen ultră non cognovit cam.

27, . Instante autem partu, apparuerunt gemini in utero : atque in ipsa effusione infancom, unus protulit manum, in qua obstetrix leavit coccinum, dicens :

28. Iste egredietur prior.

29. Illo verò retrahente manum, egressus est alter : dixitque mulier : Ounre divisa est propter te maceria? et ob hauc causam vocavit homes oius Phares.

30, "Postos agresaus est frator ejus, in cujus manu erat coccinum : quem appellavit Zara.

justa en que yo ; por cuanto no la he dado à Sela mi bijo. Pero nunca mas la conoció".

27. Man instando el parto, aparecieron dos mellizor en su vientro: y al tiempo mismo de parir à los niños, sacó uno la mano, en la que la partera ató un hilo de grapa, diciendo:

28. Esto saidrá cia primero.

29. Pero retrayendo él la mano, salió el otro; y dijo la mujer : ¿ Porquó se ha roto por tu causa la pared 4? y por esta razon llamó su nombre Pharisa.

30. Despues salió su hermano, en cuya mano estaba el hilo de grana, á quien llamó Zara.

CAPITULO XXXIX.

Pullphar da à loseph la superintendencia de su com. Contate à la violencia de su sellura, la que lo catumnia, y es puesto en la carcel, ffunde se gana la configura del alcalde.

1. lgitur Joseph duetus est in Ægyptum, emique com Putipher cunuchus Pharaonis, princeps exercitàs, vir Ægyptius, de manu Ismaclitarum, à quihus perductus oral.

2. Fuitque Dominua cum co, et erat vir in

i. Joseph pues fué llevado à Egipto, y lo compro Putiphare, cumuo de Pharaon, principe del ejército, varon Egapeio, de mano de los tennelitas, que le habian llevado.

S. Y fué el Señor reon él, y era un hombre

A Los dos somos culpables; pero ella le es menos que ya. S. Jundo, in Tradit. hebraicis. Thursir habia come ido no adulterio y un incasto, y ani en esta consideracion era mas culpable que fuda, que solo habia conscusio una simule fornicacion, por haberle tenido por una mujer comun; pero en otro sentido lo era menos que Juda, por cumilis au section no procedia, de una pasion indecente, como la de Sudá, sino del desco de iener hijos do en famila. Fuera de que, Juda le babía hocho una lumetima, no cumplicadote lo que le había premetido, y dándele con esto cession para que hiciera lo que hizo-

2 Esto es : Munen despues tuvo trato ilicito con cila. Thamer permaneció despues en al estado de viuda hasta la muerte : y Sela se desponé con etra mujer, de quien tuvo les hijos que se refloren en les Númer. xxvi, 20,

3 El liobrio : Este ha saltdo antes; como si dijera : Este as el mayorasgo, porque ha nacido el primero, 4 ¿ Porque has dividido y rato la piel ó membrana, en que estábais envueltos, para nacer antes que el otro , que delsa haber ado el primaro, porque sues antes la mano? Estas palabras son dirigidas à Pharès, que significa distzim o trrupcion. El texto hobreo: « Porque haz dividido sobre te effecton è como si dijura : Dividate tà y compete, por anunto has queride romper la tota, que te envolvia para salir primero que tu hermano. Los padres han disserada que el Escritor sugrado encula aqui las circunstancias del macimiento de estos dos niños, porque as enciera bajo de cesas muy pequeñas en la apariencia, el misterio de los dos pueblos, el de la Ley antigua, y el de la sucera. S. Parto parces que haco tambien alunion à oute suceso misteriore on su Epistein d los de Épiseso II, 14, En Phorés se figuraban los Judios ó la Synogoga en Zara los Gentiles. A la Synagoga, como é la primera que 14616, pertonocian los promosos y la parte principal de la herencia; pero perúlé su derecho, y entraron en su lugar les Centilles. Zaro, enyo nombre se loterprois O*risate*, figurabe tembien à Jesucriste, à quien dan el mismo nombre las profetas, y señaladamente Zacsanias en su Caladeo. El bilo de escarista ó de grana representaba la preciosa rangra de Jesuccisto, que justifica á los ficles, á quienes se aplica su variad por medio de los Saurianentos.

5 S. Janonno dice : Phares por haber dividido la membrana de las secundinas , tomo el nombre de división ; de tons es que tambien les pharisèes, que como justos se habian separado del pueblo, se llamaban divididos. En tos Troit hehe

6 Yease adelante en il cap. 221, v. 45, sobre al fue uno miano Putiphar, y Putiphare. El nombre de sanuco cano dejames ya notado, significaba entre los antiguos un oficial de la casa real : mas sobre la exposición de tas relativas princeps exercitiva hay alguna variedad entre los totérpretes. Rata misma expresion se encuentra en la Valgata en el Génes. XXI, 22, y XXVI, 20, pero con esta diferencia en el texto original, que en los capitalos citados to lee 1822 TE, principe de su ejércita; y ea este lugar D'ADA TE, principe de los que degallaban; y lo talsmu en el cap. XL, A. Y así este era no el general de sus tropas é ejércitos, sino el capitan de los de su guardia. 5e debe observar no obstante, que estas nombres se confundian fracuentemente entre los antiguos, los cuares flesunhan *ejército* à les de la guerdia de les rayes. Luc. xxiu, 11, La version Perruriense en este lugar y en el distano versiculo del cap. 31, dico mayorni de los degolladores , y los exx, co ambas lugares appreiraços, que es escinere repostera mayor. Sea lo que fuese, lo cierto es que era uno de los principales conpless del palado real.

Estas solus palabras forman el elegio mas camplido de Joseph.

a Watth, 1, 3, - \$1 Parally, 1, 4.

1 No se halla en el texto hebréo esta expresion, y los exx leon : Nec agnostir com, y no la reconoció. Llumidan

velados ó cubiertos los autiguos á semejantes mujeres. 2 Parece que esté era el precio y la recompensa que se debu d una prostituida. Otro lance ignal lesmas en Banson en el libro de las Jusces xv, 1. Por esto se describro la prohibición que Dies him en la Ley, de que no se le ofreceria en el templo el precio de la prestituida; esto es, los cabritos que habian servido a neces usos abseniusbles. Deuter, xxin, 18.

3 Le vos hebres TOPH, significa propiamente en sello, que ordinariamente estabe grabade en el antilo. 4 MS. 3. E tu alhareme. Conforme al uso habreo era algun cordon, é cinta, à pando, con les que cellus su cabeza les arientales. Pero como anbemos que antiguamente llevaban les hombres brazaletes é manillas , con &pecialidad los soldados, no es razon que nos apartemos de la letra de la Velgata. Martini.

6 MS. T. E tu verdugo. 6 Como si dijera i Quédese en hora busta con las prondes que le dejé en su poder, si las astima mas que el sabrite ; que por la que hase à mi, tà eres buen testigo de que ne he faltado à mi polabra.

1 MS. 1. Ptuo maleficio. Ha faltaño á la fe del esposo, que le estaba prometido, que era Sela, tercero bijo de

8 Para que como adúltera sen públicamente quemada. Los patriercas tenicodo una autoridad como seberana. eran les jucces de su propia familia. Esta era en aquellos tiempos la psua ordinaria de las adúltscas. Levit. 15, 18. La lay ordenó desputa que fuesen apedrendas. Judá sin dudo alguna hubiera milligado esta sentencia que dió conta so muora en el estar de la ira; é por le menos hablera hecho, que se esperara para su ejecucion à que habera parklo.

domini sul

3. Qui optimé noveret Dominum esse cum illius.

4. Invenitous Joseph gratiam coram domino suo, et ministrabat ci, à que praspositus omnibus, gubernabat creditam sibi domum, et universa que ci tradita fuerant :

5. Benedishtona Dominus domini Ægyptii quam in agris cunctum ojus aubstantiam:

6. Nec quidquam aliud novorat, nisi panem facie, et decorus aspectu.

7. Post multos itaque dies injecit domina sua oculos suos in Joseph, et alt : Dormi mecom.

8. Qui nequaquam acquiescens operi nefario, dixit ad eam : Ecce dominus meus, omnibus mihi traditis, ignorat quid habeat in domo

9. Nee quidquam est qued non la men sit quas uxor ejus es : quomodó ergó possum

10. Hujuscemodi verbis per singulos dies, et mulier molesta ernt adolescenti, et ille recusabat stupeum.

bitris faceret :

12. Et illa, apprehensa lacinia vestimenti ejus, diceret : Dormi mecum, Qui relicto in manu ejus pallio, fugit, ot egressus est fo-

canclis prosperè agans : habitavitque in domo - à quien todo salia felixmente : y habito on la casa de su amo.

3. El cual conocia muy bien , que el Señor co, et omnia que gereret, ab co dirigi in manu era con él, y que todo lo que hacia, era dirigida por Dios en mano de él.

4. Y halló Joseph gracia delante de su smo, r le servis, de quien temendo la autoridad sobre todo, gobernaba la casa que le habin sido etcargada, y todo lo que se le habia confiado.

5. Y bendijo el Señor á la casa del Egipeia A propter Joseph, et multiplicavit tam in ordibus causa de Joseph, y multiplicó toda su hacienda así en casa, como en el campo :

6. Ni entendia on alguna otra cosa, sino en et quo vescebatur. Erst antem Joseph pulchra pan que comia . Y Joseph ara de rostro hermosos, y de aspecto agraciado.

7. Y asi pasados muchos dias puso su ama los ojos en Joseph, y dijo : Duerme conmigo

8. Et cual no condescendiendo en la malvada accion, la dijo : Rien ves, que mi amo, habiéndonnelo todo entregado, no sabe lo que tiene en

9. Ni hay cosa alguna que no esté en ma popotestate, vel non tradiderit mini, prester te, der, o que no me haya entregado, à excepcien de u, que eres su mujer : ¿ pues como nuedo hoc malum facere, et peccare in Deum meum? hucer esta maldad', y pocar contra mi Dice?

10. Y con semejantes platicus importunaba cada dia la mujer al Joven, y di rehusaha la deshonestidad 1.

14. Accidit autem quadum die, ut intraret 11. Aconteció pues un die, que entre leseph Joseph domum, et operis quidpiam absque ar- en ensa, y se puso à solas à bacer alguna haelenda:

> 12. Y ella , habiéndole usido de la oris de pa ropa, le dijo : Duerme conmigo. El cual dejando la capa en la mano de ella, huyé, y ssilése fnern 0.

43. Camque vidisset mulier vesteni in 13. Y despues que vió la mujer la capa en sus

manibus suis, el se esse contemptam, 14. Vocavit ad se homines dornus sues, et at ad eos : En introduxit virum hebreum, ut illuderet nobis : ingressus est ad me, ut coiret mecum : cumque ego succismassom.

18. Et audisset vocem meam, reliquit pal v 18. Y oido et mi voz, solto la capa que yo le inin guod tonebarn, et fugit foras.

16. In argumentum ergo fidei retentum pallern ostendit marito revertenti domum.

17. Et mi : Ingressus est ad me servus hebrees, quem adduxisti, et illuderet mihi ;

48. Cúmque audisset me ciamare, reliquit pallium quod tenebam, et lugit fores.

19. His auditis dominus, et nimium oredulus verbis conjugis, iralus est valde :

26. Tradiditque Joseph in carcerem, ubi vincti regis custodichantur, et erat ibi clau-

M. Fuit autem Dominus cum Joseph, et misertus illius dedit el gratiam in conspectu principis carceris.

22. Qui tradidit la manu illius universos vinctos qui in custodia tenchantur: et quidquid flobat, sub ipso erut.

28. Nec noverat aliquid, cunctis et creditis : Dominus enim orat cum illo, ot omnia opera manos, y que cua habia sido despreciada!, 14. Llamó ente si á los hombres de su casa,

y les dijo : Ved, que ha metido aqui a un hombre hebréo, para que hiciese burin de nosotros : ha entrado adondo yo estaba, con el fin de cohabitar conmigo : y habiendo yo alzado el grito.

nin asida, y escapése fuera.

16. En prueba pues de fidelidad a cuando volvió á casa, mostró á su marido la capa con que se habia quedado.

17. Y dijo : fin entrado adende yo estaba el esclavo hebréo que has traido, para hacer burla de mi :

18. Y luego que me oyó gritar, soltó in capa que yo tenia asida, y se escapó fuera.

19. El amo 4, oldo esto, y siendo demnaiado crédulo a las palabras de la mujor, se encolerizó en gran manera :

20. É bizo poner á Joseph en la cárcel, donde eran guardados los presos del rey, y allí estaba encerrado .

24. Mas el Señor fué con loseph, y apiadado de él , le dió gracía en los ojos del alexide de la carcel .

22. El cual puso en mano de Joseph todos los presos que estaban arrestados en la cárcel : y todo lo que se hacía, era por su orden.

23. Y en nada entendia, despues de habérselo Sado todo : porque el Señor era con él, y dirigia * todas sus obras,

1 Habis unus esclavas destinados para las labores del campo, y otros para las haciendas y negocios demesticos.

Los primeros bubitaban en las casas de campo, y los segundos en la ciudad en las de sus señores. 2 La experiencia misma le había hecho canocer, que todo aquello era obra del Todopoderoso, y que la industria de un hombre, por hébil que fuera, no podia haburle granjeado un numento ten pronto y tan considerable en Softes aus biames.

3 | Qué ventajn para les emes el lener erlades que teman à Dies, y que le sirvan | Un fiel aderador del verdedere Dias en la casa de un grande, es un tesero que no tiene prono. Un vasallo temeroso de Dias en un estado y es un reino vale por muchos millones.

a Rato significa que l'utipher habia hecho tel sontiente de Joseph, que desculánado enteramente de todo le que pertenesia à los negocios y munojo do la casa, la quedaba tedo el tietimo libre para utendar únicamente al caldedo de su persona y de su empleo. Le que se dice por una manera de proverbio.

5 Estas mismos circunstandas sirven para reaixar mos la vistoria que alcanzo de si mismo en el terrible lesce y petigro, que va lungo à referèrse.

a Pasados muchos dias ; ento as, despues de dies o once años ; y asi Joseph tendria entonces como unos valuis

7 MS. 7. Tamada maidat. Joseph, mando de la mayor prudencia y subideria, no dió en restra, ni insultó à su ame con le fas pasion que la dominaba; sino que con el mayor respeto la expuso resones muy fuertes para conceceria, y persuadiria, que de ningua modo la esa parmitido atropellar con las editaciones que tenta d su sedor, y mucho menos con el temor santo, que debia à so Dios. Razones todas capacas de persondir é otro carson menos apasionado, pero ella lejos de queder convencida, cantinud en serie importues, y en repetir sus assitas, para ver el podía abrir brecha, y tomar la fortaleza de su casto corazon, hasta teser de la violencia.

8 El latin dice estapro en vez de adulterio. Esta es catachresis. Menoch.

O En esta grande acaion de Joseph no solo debemos registrar un perfecto modelo de castidad, sino que tenema un ejemple, que nos caselas, como nos hemos de portar en iguales circunstancias. Véase S. Acustra, Serm. Co., co donde compara rata virtual al martirio.

I Bespechada este mujor por varan despreciada, convirtió en furor y mortal edio todo el cariño que habia antes mostrada à Joseph; y an procuré per medio de una calumnta perderle y nenbur con di. I Ywestro amo non poca cordura,

a De que no habia fallado a la fe que debia à su marido : é de que era verdad lo que decia. 4 Rate hombre, per poco que hubiem querido reflexionar, viendo aquella capa en manos de su mujer, y volsende los clos à la larga experiencia del proceder irruprensible de Juseph, y que Dios per su medio la habin colmado de biones, hubiera podido conocer ficilmanto, cual de los dos era el reo, pero en entre asustedo y demostrademente credulo no le dió logar á que sospechara inflácildad un un espona; y cai sin otro exámen condenó desdo asso a Inseph. Este, no pudiendo justificar su mocencia delante de los hombres, no abrió sos lablos para defendense sufrió con pacionela y resignacion aquella afranta; contentándose de tener á Dios por testigo de la pureza de se cormon, y caperando de su bondod y misericordia, que haria patente su inocencia par aquellos mudios, que menos se capermban. Recf. tt.

à Pero no solo; porque la sabiduria descendió con él al calaboso, y no abandonó en medio de las cadenas, Sop. 1, 15, 14, 4 eate martir de la castidad, como le lisma 5. Asunosio. Y de él se dijo aquello del Salas, civ., 18: Affigieron sun pida con grillos : hierro traspaso su dutma. Véuse S. Agustin sobre este Salmo.

6 FERRAR. Y acostd & of merced,

? De este medo trato al Señor à sus fieles sarvidores, y su salsiduria pone tal proporcion cotre lus consueina y allaciones, que los haralila sin abatirlos : y los consuctu y alivis, sin que por esc pierdan de vista su natural mi-

a Muchos interpretes, conforme à los textos habrés y sarroritano se persuaden que este principe de la carect are al mismo Putiphir, que á beneficio del tiempo habia cruscido in incencia de foregh, annues no tura valor de solvada la libertad, y acreditar su justicia por respeto al genio de su mojor. Véuse à Cataux.

P Esta quiere decir, que Dies dir ge y encamina todas las cosas en manos de los justos, ordenando su eficar y achia providencia, qua todo la que conprenden inoga baco anceso. Véase el v. 2 de este mismo cap., y on el Lin de Isajas el v. 10.

g Psalm, cav. 18.

CAPITULO XL.

Estando en la carest des criados de Pharadu, les explica é interpreta Joseph unos suches que tayleron. y el succio verifica la presiccion.

eunuchi, pincerna regis Ægypti, et pistor, do-

2. Iratusque contra cos Pharac (nam alter pincernis præerat, niter pistoribus)

3. Hisit cos in carcerem principis militum, in quo erat vinctus et Joseph.

4. At custos carceria tradidit cos foseph, nui et ministrabat eis. Aliquantulum temporis fluxerat, et illi in custodia tenebantur.

5. Videruntque ambo somnium nocte una juxta interpretationem congruam sibi :

6. Ad quos cum introisset Joseph mané, et vidisset cos tristes.

7. Sciscitatus est cos dicens : Cur tristior est hodio solito facica vestra?

8. Qui responderunt : Somnium vidimus, et non est qui interpretetur nobis. Dixitque ad nos Joseph. Numquid non Dei est interpretatio? referte milil quid videritis.

9. Narravit prior, prespositus pincernarum semnium suum : Videbam coram me vitem,

10. In que crant tres propagines, crescere paniatim in gemmas, et post flores uvas maturescere :

14. Calicemque Pharaonia in manu mea : tuli ergo uvas, et expressi in cahcem quem tenebam, at tradidi poculum Phersoni.

12. Respondit Joseph : Hase est interpretatio somnii : Tres propagines, tres adhuc dies sunt:

43. Post quos recordabluir Pharao ministerii tui, el restituet te in gradum pristinum : dabisque el calicem juxta officium tuum, sicut ante facere consueveras.

t. His ita gestis, accidit ut peccarent duo i. Pasadas asi estas cosas, aconteció que dos eunucos, el copero i del rey de Egipto, y el panadero, pecaron contra su señor

2. Y enojado contra ellos Pharaon (pues el uno era el que presidio a los coperos, y el aim á los panaderos 1)

3. Los envió à la cárcol del general de los sol. dados", en la cual Joseph estaba tembien preso.

4. Pero el sicaido de la carcel los entregé à Joseph, el cual tambien les servin 4. Habia passdo algun tiempo a, y ellos estaban arrestados en to carcel.

5. Y los dos vieron un sucho s en una misma noche segun la interpretacion correspondiente

6. A los cuales habiendo entrado Joseph por in mañana, y vistolos tristes,

7. Pregunióles, diciendo : ¿ Porqué vuestro costro está hoy mas triste que lo acostombrado?

8. Los cuales respondieron : Henros visto un sueño, y no hay quien nos le interprete. Y dijoles Joseph : ¿ Pues qué no es cosa de Dios? la interpretacion? contadme lo que lubeia visto.

n. El copero mayor contó el primoro su sueno : Veia delante de mi que una vid,

40. En la que habia tres sarmientos, crecia poco á poco en yemas, y que despues de estar co cierne meduraban las uvas i

11. Y on mi mano la copa de Pharaon : tomé pnes los uvos, y los exprimi ou la copa que tema, y se la servi à Pharaón.

12. Respondió foseph : Esta es la interpretacion del sueño : Los tres sarmientos, son sur

13. Al cabo de los quales Pharaón se acordera de tu ministerio, y te restituirá à tu antigue grado : y le darás la copa segun in oficio, como antes acostumbrabas bacerlo.

I MS, 2, 7, y Ferman. El esconciano, Evina dos empleos do copero mayor y paradero mayor eran do mucha consideración en la corte de Pharada. Por principal de la panetaria, se entiende el que tenta la superintendensa de todo lo que se habia de servir en la mesa del rey toconte à viandos, pan, pastas, deless... Y asi la poistre itbrea ADN, se interpreta panadero, cocinero, repostero; perque el cuidado y superintendencia da tado este 🕾 taba ancargado á uno solo. Sutre misotros se llamas peje de la paneteria, el que un Egipto se llamaba panaders mayor, à superintendente de los panaderos de la cusu reul

2 MS. 7. El alcayde de la caquiteria; caquitera.

8 De Putiphar,

4 Come eran dos seberss principales, as dié el encargo à Joseph, que les saisticse y sirviess.

5 Se cree que fué un año, Menuch.

6 Civya explicación correspondia á lo que debia suceder á cada uno de ellos. Ellos tuvieros cada uno se suceda que tenia au interpretacion particular. Dios les cavió eslos suches, como una disposicion para tesepli de la gran daza á que le tonte destinado, encrespondiendo el enceso á la interpretación que les habitidade con trata fidelidad. como al fuesa de una cosa presente.

7 Como si les dijera : La listerpretacion, que desenis sabar, no portenere à les adivines, que vespires cebals metion; nino al Bios verdadero, à quien ye adore, el cual comunica su laz, à quien, y come le parsee, para que capisuccessas Pharaoni ut educat me de isto

13. Gula furto sublatus sum de terra Ho-

16. Videns pistorum magister quod prudenter somnium dissolvisset, nit : Et ego vidl somnium, qued trin canistra faring baberem super capitt mount

17. Et in uno canistro quod erat excelsius, norlare me omnes cibos qui flunt arte pistoria, avesque comodere ex co.

18. Respondit Joseph : Hase est interpretatio somnii : Tria canistra, tres adduc dies

19. Post quos suferet Pharao caput tumm. ac enspendet te in cruce, et incorabant voluwes carnes tuas.

20. Exinde dies tertius natalitius Pharaonis erat; qui faciena grande convivium pueris

14. Tantian memento mel, cim bene tibi 14. Sofamente accerdate de mi , cuando tu fuerit, et facias mecum misericordiam ; ut vieres esta dicha, y haz commigo misericordia ; inshuando s'à Pharaon que me saque de esta

13. Porque à hurto me han arrebatado de la bracorum, et hic innocens in lacum missus e tierra de los Hebréos , y aqui siendo inocente he sido echado en calabozo.

18. Viendo el jefe de los panaderos, que habia descifrado el sueño sabiamente, dijo : Yotambien vi un sueno de que tenia tres canastillos de harina sobre mi cabeza:

17. Y qu' en el un camastillo que estaba mas alto, llevaba yo de todos los manjares que se bucea por el arte de la panaderia, y que las aves comian del canastillo.

18. Respondió Joseph : Esta es la interpretacion del sueño : Los tres canastillos, son aun

49. Al cabo de los cuales quitará a Pharaon tu cabesa, y to colgará en una cruz, y las avos despedazarda tus carnes.

20. Tres dias despues era el cumpleaños de Pharaon : el cual baciendo un grande convite à

que les sueños, que el onvis. Coutadme pues el que habeis tenido, que yo espero en su bondad, que me la dará á mi co esto ocasiou para que os denjure lo que significan. Dasses II, 27 y 29.

a Joseph, aunque resignado entaramento en la voluntad de filos, y prento para merir en la cárcel, el asi lo tenta dispuesto; esto no obstante sentia el peso de un tao largo y penoso esstiverio, y se valió para satir de el de la properson que el Señor le ofrecia en la interpratacio. Je aquelles sueñas misteriesos. La viriod no destruye en los Santos los sentimientos naturales, sotamente los arregla y los somete enteramente à la dispesicion y volunted del Sefior. Véase lo que dice S. Ananosie de este grande patriarea cap. VI.

2 MS. T. Que me miembres à Pharagu.

3 De la tierra de Changan, Joseph, sin mostrar el menor resentimiento, sin quajarse ni nacer mencion de la orueidad de sua hormanos, ni do la horribio calumnia da su ama, ni de la demasinda credulidad de su sollor; lako solumente presente el estado en que se halluba, digno de la mayor compasion. La caridad le obligó á no publicar las injusticias de sus prójimos, y la humildad, à qua centine sus propies virtudes. S. Carsósroso tiomit. exm

4 La von 1317 blanca, del original se explica, tefidas de mimbres blancos, ó tlenos de blunca harina, 5 Las que eran sai esnienciados, no los colgaban sino despoca de haberles cortado la cabera. En el texte original 166 yr. 18, 19 y 20, san parfectamente paralelos, nunque co la Yulgatu parecen muy diferentes en cuanto à las palabras, y ancuento al servido. Se lev en el Mebréo v. 18: Al cabo de tres dins Pharada favantará in enheza, y hacerteha torvar sobre tu asiento. En el v. 10, del mismo modo : Al cabo de tres dias aftera Pharain tu cabeza de sobre ti. prograt a ti sobre horse. Ullimamente en el v. 20 : Fatzi la cabeza del principat de los coperos, y la cabeza de grincipal de los panaderos en medio de sus siervos. La conclusion de estos tres versiculos en donde se loc alund, y aled an protérito, so halla en el v. 21, por lo que mira al copero mayor : E hizo volver al principal de los coperes d su ministerio : y par la que toca al panadero mayor : E hiso colgar at panadero mayor. Y así es neceun confesar, que las palabres hebréas itand rescheka tienen diferente soutido en uno y otro lugar, como asimisme m el v. 20, valisse rinnis. Elevar, è alcar la enbeza de alguno, significa poner é contar à alguna persona en la serie de aquellos, de quien se bace nombramiento, no pividandale, é confidendale : y por este S. Jandano tradujo do vaces la palabra sissa, su accedará, acordose; y so debe atribuir á su profenda ciencia, que en esta versicolo heya traducido quitarei. La muy comun entre los Hebrens saur de esta frase attar la cabeza de niguno, en la s mentas 6 nombramientos du parsanas. Exad. xxx, 12. Numer, 4, 2. La palabra resce no siempre significa la ordere de una persona o la misma persona, sino que se toma frequentemente por suma, cuenta o enumeracion,

Supuesto todo calo, vengamos ahora a explicar el presente lugar. Pharaón celebraba el día de su campleaños cua un grando festin, al que convidaba à tedos los grandos de su reino, que le servino, como de otros fanlos consejeras y jueces para decidir sobre todos los negocios que les proponia. Hizo pasar entonces la lista de sus oficiales para ver, como cada uno se portaba, é como la la cumplida ; y llegando al copere mayor, hallé que no habia cometido infidelidad alguna contra el. Por lo que *nizó su cubesa* ; esto es, so acordó de él , le contó entre sus oftrides, pelé realituyó a su primer empleo. Por el contrario, habiendo reconecido alguna infidelidad en el panadero muyer, se accreté tembien de él para horrarie del mimero y lista do ses oficiales, y mondar que le suspendirsen en un palo. Y cate parera sar el centido del versiculo : Auferet Phareo caput tunos, ae suspendet te ; le que se confirma con lo que se lee su et v. 13 del capitalo siguiente, donde solamente se dica que fué cotgado en una ciue : con lo cunt die a untrader a los deride, como sa habian de partar en sus oficios.

A T. T.

cornarum, et pistorum principis.

24. Restitulique alterum in locum sump, ut porrigeret et poculum : 22. Alterum suspendit în patibulo, ut con-

jectoria varitas probaretur. 23 El tamen succedentibus prosperis, prespositus pincernarum oblitus est interpretis sui. su prosperidad, se olvido de su interprete.

suls, recordatus ast inter epulus magistri pin- sus criados, se acordó en el banqueta del ista de los coperos, y del principal de los panaderos. 21. Y restituyó al uno à su empleo, para nice

> le sirviese la copa : 42. Y colgó al otro en una horra, de manera que se acreditó la vordad del intérprete.

23. Y no obstante, ci copero mayor, vuolto o

CAPITULO XLI.

Joseph lujeroreta los auchos de Pharaon, que le da la superintendencia de todo Egipto, y le casa con Asencia bija de Pratiphare concructe de Hallopolis, de la cuat tiene dos bijos Manasce y Ephraim. Comienaan jos sinte años de esterilidad.

1. Post duos annos vidit Pharao somulam. Putabat se stare super fluvium,

2. De quo ascendebant septem boves, pulpalustribus.

bantur in ipsa amnis ripa tu locis virentibus : ribera del rio en lugares enverdecidos :

4. Devoraveruntque ens, quarum mira species et habitudo corporum eral, Expergefactua Pharao,

5. Rursum dormivit, et vidit alterum somplense stque formosee :

0. Alias quoque totidem spicas tenues, et percussa uredino oriebantur.

7. Devorantes omnem priorum pulchritudinem. Evigilans Pharao post quietem,

1. Al cabo de dos años 2 vio Pharaon un susno. Pareciale que estaba purado cerca del rio".

2. Del cunt subian siete vacas, hurmosas v chrie et crasse nimis : et pasochantur in locis muy gruesas : y que pacian en lugares incuno-

3. Alias quoque septem emergebant de flu- 3. Salian tambien del rio otras siote fees y mine, fordes confectaque macie : et pasce consumidas de flaqueza : y pacian en la mama

4. Y so comieron à aquellas , cuya hermosura y lozania de cuerpos cra maravillosa. Despierto Pharaon,

5. Volvió à dormirse, y vió otro sueño : Siete nium : Septem spicie pullulabant in culmo uno espigas brotaban en una sola caña 3 llenas y hermosas:

6. Y otras tantus espigas nucian tambien delgadas, y picadas de tizon s,

7. Que devoraban toda la lozania de las primeras. Despertando Pharaón despues del re-

2 Payeco increbble que se olvidare tan prouto de lo que debia 4 los continues desvules, y 4 les luces y sabduria de quies tunto le lisbia favorecido. Pero la prosporidad ofusca, y obscurdes aquellas luces, que as perclien su le ndvorsidad. No hay com quo se of vide mas facilmente, que la miseria, luego que se ha selido de cita: ni que se borre mas pronto de la memoria, que les servicies recibides en un estado de abalimiento de aquellas personas, que no so ballun en lugar de poder favorecer; de lo qual gos ofrece la historia repetidos ejumplos. El historiador Josumo, Ub. uxui, dies que loseph fué el primer intérprete de sucâns.

2 De babor logrado su libertad el copero. Este era el tercero que Joseph estaba en lo carcel. Pero no se subs de cierto al deben contarsa estos dos sños, desde la priston de Joseph o desde que el copero fue restituido á su oficio y entigua privanza. Esta ditima opinton sigue Mexocato; y Alawar dice que S. Acustin asegura haber estado feseph tres años en la cárcel ; bien que la obra que sita no es de este Sento, sino do S. Cenanzo.

3 Del Nilo, el cual en el Egipto inferior se divide en stete braxos, por los cuales se reparte el agus en tadas su Henurus, Exod. vii. 10.

4 Ninguno duda, que Egipto debe su fecundidad á las innudaciones del Nilo; las cuales suceden à ciertes tienpor, y formentan la tterra; y sei el haber visto Pharmón, que las siete princeras vacan pocian la yerba à algum distancia del rio en lugares que lublan estado enbiertos con sus aguas, y en dende se habian formado luguads, es um prueba de la fecundidad y abundancia de squellos siste años primeros; por el contrario, las siste segundas, que pacian en la misma ribera del rin, daban à entendar, que el rio no habia inundado los campos vecinos, y por consignients figuration la exterititud de los siete años segundos. Les pulabras te locis pirentibus no se leca, ni ca d Rebréo, ni en los cex.

5 C. B. Embrasca C Las espigas quemadas del tizon, ó están vacias de grano, ó contienen um especie de polvo negro. Este proviena de cierto rocio, que se pega á las espigas, y las padre 6 el demosiado calor del sol, ó un visato abresador i y esta mismo causaba en Egipto el viento Solano ó de Oriente, que viniendo de la Arabia sopla en los pelses orientaks, y particularmenta en Egipto, donde bace secar el trigo, y en clorio modo lo quento. Estas espigas so llaman so griso con una solo palabra, amprepares corrompidas por el viento. En el original DYTP, viento oriental, que son se tre el Emphrates y el Tigris, y ex muy abrasador y periodicial á la salud y á los trutos en el Egipto.

B. Et facto mane, payore perterritus, misit pientes : et accersitis narravit somnium, nec erat qui interpretaretur.

9. Tune demum reminiscens pincernarum magister, nil : Confiteor peccatum meum :

10. Iratus rex servis auis, me et magistrum pistorum retrudi jussit in carcerem principis militum:

11. Ehi una nocle merque vidimus som num præsnaum faturorum.

13. Erat ibi puer bebræus, cjusdem ducis militum famulus : cui narraptes somnia.

13. Andivimus quidquid posteà rei probavit eventus : ogo enim redditus sum officio meo : et ille suspansus est in cruce.

14. Protinus ad regis imperium eductum de careere Joseph totonderunt : ac veste mutata obtulerunt oi.

15. Cui ille alt : Vidi somnia, nec est qui edisserat: que audivi te sapientissime conti-

18. Respondit Joseph : Absque me Deus respondebit prospera Pharaopi.

17. Narravit ergo Pharao quod viderat : Putabam me stare super ripam fluminis .

18. Et acp'em hoves de amne conscendere, pulchres nimis, et obesis carnibus : que in pasta paludis virecta carpebant.

(9. Et ecce, has sequebantur alte septem boves la tantum deformes et macilente, ut aunquam talea in terra Ægypti viderim:

20. Ques, devoratis et consumptis priori-

2f. Nullum saturitatis dedere vestigium : sed simili macio et squaloro torpebant. Evigilass, rursus sopore depressus.

22, Vidi somnium : Septem spices pullulabast in culmo uno plenes akque pulcherrimes. 13. Alio quoque septem tenues et percussæ uredine, oriebantur è stipula ;

14. Qua priorum pulchritudinem devoravereal, Narravi conjectoribus somnium, et nemo est qui edisserat.

8. Y venida la mañana, espantado y despavoad omnes conjectores Ægypti, cunctosque sa- rido, envió á llamar á todos los adivinos, y a todos los sabios de Egipto : y convocados les contó el sueño, y no habia quien lo interpretase.

9. Entonces per último recordindose el jefe de los coperos, dijo : Confleso un pecudo :

10. Indignado el rey con sua siervos, mando nos encorrasen en la cárcel del general de los soldados á mi y al jefe do los panaderos :

11. Donde una nocha vimos los dos un sucho! presagioso de cosas futuras.

12. Habia alli un joven hebreo, siervo del mismo capitan de soldados : á quien contando los euchos,

19. Oimos todo lo que despues acreditó el paradero del caso ; porque yo fui restituido à mi empleo : y el otro fue colgado en una cruz 1.

14. Al punto por órden dol rey sacado Joseph de la carcel, le cortaron el polo; y habiéndole mudado vestido", se lo presentaron.

15. A quien él dijo i lle viato unos sueños, y no hay quien me los declare 4 : los que he oldo que tù descifras con mucha sabiduria.

16. Respondió Joseph ; Sin mi 8 respondera Dios cosas prosporas à Pharaon.

17. Contó pues Pharaon lo une babia visto : Me pareciu estar a la ribera del rio,

18. Y que subian del rio siete vacas, hermosas sa extremo, y de gruesas carnes : las cuales despuntaban la yerba verde en el pasto de la laguna.

10. Y hé aqui que à estas seguian otras siete vacas tan feas y flucas, que nunca he visto otras tales en la tierra de Egipto

20. Las cuales, habiendo devorado y consumido á las primeras,

21. Ninguna muestra dieron de hartura, sino que estaban enterpecidas con la flaqueza y rofin de antes. Despertando, y oprimido etra vez del

22. Vi este sueño : Sicte espigas brotaban en una sola caña ellenas y muy hermosas.

23. Otras siete delgudas y picadas de tizon, salian también de una caña :

24. Las cuales se tragaron la lozania de las primeras. He contado á los adivinos el sueño, y no hay quien me lo declare.

I MS. 7. Pimos amos sendos suedos. Y es á la latra el texto hebréo.

2 MS. 7. E al viro diá por enforcado.

I Penièndole en traje propio de la tierra, para presentarie à Pharaon en dunde manan de un huo may fino, Les Egipcios acustumbraban llevar el cabelle curtado desde muy jóvenes.

4 MB. 7, E obsolutation non le fulla.

a Struct trustada cue içà à la Grec derecoliores sipiem Oaçais, no 70, eino Dios respondere per a Pherende-El nombre per en la lengua hebréa no solo significa, como entre nesotros, la tranquilidad y concordia, sino todo genero de prosperidad. Vénse el cap. xxxviz., v. 14. Como si dijera : Les hombres, o roy, no pueden genetrar los designões de Bios, ni interpretar su voluntad, sin que el mismo Dios los alumbra y dé lux para que la conexcau. Y usi el que ha de descifrar essa suahos, no ha de ser yo, sino el mismo Dios à quien adore, comunicândome lux para que le lingo. Yo sin mi Dies nada puedo ; y al contrario, mi Dies, sin valerse de mi, puede alumbrarte y incerta conscer su volucitad, y colonarto de todos los bienes. Por tunto le que yo te voy á descubrir tocante à tu sueño, reribido como de parto de Dios.

MS. 7 En un astil.